

ОСОБЕННОСТИ ТЕКСТА СЕРТИФИЦИРОВАННОГО ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО ФОРМАТА КАК СОСТАВЛЯЮЩЕЙ СОВРЕМЕННОГО АНГЛОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ДИСКУРСА

Цель настоящей статьи заключается в описании лингвистических особенностей текста сертифицированного экзаменационного формата как составляющей англоязычного образовательного дискурса. Внимание автора сосредоточено на интердискурсивных и лингвосинергийных свойствах текстов для чтения в современных экзаменационных демоверсиях международных экзаменов по английскому языку.

Ключевые слова: образовательный дискурс, демоверсия, интерференция дискурсов, лингвосинергетика, малоформатный текст

Сегодня в связи с высоким интересом к овладению английским языком в международных масштабах наблюдается актуальная потребность научного осмысления англоязычного образовательного дискурса. [Копшукова 2013; Харьковская 2011] Под образовательным дискурсом в настоящей статье понимается регламентируемая историческими и социокультурными кодами (традициями) смыслообразующая и смысловоспроизводящая деятельность, направленная на трансляцию и регуляцию определенных знаний, умений и навыков, а также ценностей и моделей поведения с помощью когнитивных и коммуникативных средств [Карасик 2004; Кожемякин 2010].

В границах образовательного дискурса представляется возможным выделить экзаменационный тип дискурса и с лингвистических позиций рассмотреть тексты британского сертифицированного экзаменационного формата по английскому языку как его составляющую. Обращение к изучению демоверсий британских сертифицированных экзаменационных материалов по английскому языку также продиктовано тем обстоятельством, что лишь ограниченный круг лиц имеет доступ к текстам оригинальных экзаменационных материалов, а это превращает бесплатные и общедоступные демоверсии международных сертифицированных экзаменов в сети Интернет в материал, который объективно служит достоверной базой для лингвистического эксперимента.

Именно с достоверностью исследуемого материала связаны определенные трудности, которые возникают по мере его систематизации. Так, на первый взгляд, в ситуации подготовки к сдаче экзамена экзаменуемый имеет дело с текстами экзаменационного формата, которые рассматриваются как составляющая современного англоязычного образовательного дискурса.

Вместе с тем работа с текстами экзаменационных материалов предполагает погружение экзаменуемого в иную тематически смоделированную среду за рамками учебно-экзаменационной ситуации, в которой он в действительности пребывает, что оказывает влияние на организацию экзаменационных материалов в терминах дискурса. Текстам экзаменационных материалов свойственно наличие лексических, грамматических, морфологических, синтаксических маркеров, характерных для того или иного типа дискурса. Таким образом, образовательный дискурс, с одной стороны, выступает в роли площадки, где собраны тексты разных типов дискурса, с другой стороны, он способен актуализировать другие типы дискурса, т.к. вынужден в силу своей специфики оперировать текстами из разных источников.

С целью проверки соответствия уровня знаний индивида предъявляемым к тому или иному экзамену требованиям, в нашем случае – степени включенности экзаменуемого в общую структуру англоязычного сообщества в рамках предлагаемой дискурсивной практики, в последнее время были разработаны англоязычные экзаменационные форматы разных модулей: социально-бытового и академического, в рамках которых кандидату предоставляется возможность ознакомиться с текстами для чтения, принадлежащими к различным областям знаний.

В связи с этим представляется необходимым уточнить стилистический статус экзаменационных текстов для чтения в границах образовательной программы, предназначенной для сдачи экзамена по английскому языку. Так, Е.А.Кожемякин полагает, что образовательный дискурс, в первую очередь, базируется на нормах-конвенциях научного дискурса [Кожемякин 2010]. Ю.Е.Чубарова разделяет эту позицию и видит цель образовательного дискурса в трансформации (перестройке, переработке) и трансляции (передаче) «готового» научного знания, что позволяет минимизировать время и усилия на освоение этого знания неспециалистами [Чубарова 2008]. Причем деятельность подобного рода должна быть осуществлена таким образом, чтобы максимально возбудить у адресата учебно-познавательный интерес к соответствующей области научного знания. Так, в образовательном дискурсе могут быть представлены тексты естественно-научного (природоведческого) дискурса и социально-гуманитарного дискурса, социокультурного дискурса, математического дискурса, исторического дискурса, дискурса эмпирических наук (физика, биология), дискурса формальных наук (логика и математика) и др. Для примера приведем названия научно-популярных текстов сертифицированного экзамена IELTS по вопросам психологии (*Obsessive-compulsive Disorder*), экологии (*The Truth about the Environment*), филологии (*A Silent Force*), биологии (*Antarctic Penguins*) и др.

Во время работы с материалами сертифицированного экзаменационного формата по английскому языку экзаменуемому могут быть предложены тексты такого дисциплинарно-нормативного поля, к которому кандидат не принадлежит, поэтому он попадает в зависимость от репрезентации и ин-

терпретации данных текстов адресантом (составителем или группой составителей экзаменационных материалов). Исследователи справедливо обращают внимание на существующие проблемы понимания такого рода информации посредством трансформации научного знания в образовательном дискурсе, что связано с адаптацией смысла теоретических терминов к когнитивному уровню реципиентов соответствующей ступени обучения; ролью вербальных дефиниций в овладении реципиентами смысла текста; сочетанием эйдетического (образно-наглядного) и абстрактного, интуитивного и дискурсивного (логического) в представлении знаний; применением оптимальных аргументативных процедур и интерпретативных моделей; сочетанием исторического и теоретического в содержании знаний; междисциплинарными связями и способами их демонстрации; социокультурными и этико-деонтологическими особенностями адаптируемого научного знания.

Одновременно с интересом к области научного знания за последние годы растет спрос на сертификаты таких международных экзаменов по английскому языку, получение которых позволило бы подтвердить способность экзаменуемого справиться с повседневными типичными жизненными ситуациями. В связи с этим составители были вынуждены адаптировать экзаменационный формат под новые требования, диктуемые современностью, обогатив экзаменационные материалы такими типами текстов, как электронные сообщения, которые могут быть извлечены из чатов, блогов или электронной переписки, краткие информационные объявления, записки и памятки для членов семьи, анкеты, бланки заявлений и т.п., а также небольшими по объему текстами социально-бытовой и культурно-просветительской тематики. В этом отношении ярким примером общения на социально-бытовую или культурно-просветительскую тему могут служить тексты для чтения про здоровый образ жизни – *Fitness Centre* (IELTS), медицинское обслуживание – *Bentley Hospital Catering Service* (IELTS), питание – *How to make bread* (Trinity, SFL, E2), *Iced Coffee* (Trinity, SFL, E2), трудоустройство – *Looking for Work* (IELTS), кино – *The History of Early Cinema* (IELTS), музыку – *Music to the ears - and more* (IoL, DipTrans) и др.

Как показали наши наблюдения, специфика современных текстов для чтения сертифицированного экзаменационного формата, представленных в рассмотренных демоверсиях, заключается в экспликации их интердискурсивных свойств, а именно в полной или частичной интерференции дискурсов, что может служить сигналом для подтверждения лингвосинергетических свойств современного англоязычного образовательного дискурса, адаптирующегося к социально-бытовым требованиям и нуждам современного поликультурного англоязычного сообщества.

Вслед за В.Д. Шевченко под интерференцией дискурсов в настоящей работе понимается наложение элементов одного дискурса (включенного) на другой (принимающий), в результате чего происходит их комбинирование, взаимодействие, взаимовлияние и взаимозависимость [Шевченко

2008: 3-6]. При интерференции происходит вхождение в виде фрагмента в принимающий дискурс, наряду с текстом нового социокультурного (исторического, событийного, ситуативного, личностного и т.п.) контекста, который обладает «своим» языковым материалом, связанным с определенным временем, местом, участниками, обстоятельствами и т.п. В процессе интерференции также происходит комбинирование когнитивных структур взаимодействующих дискурсов – фреймов, сценариев и концептов, обращение к которым обеспечивает иное осмысление и более глубокое понимание событий и явлений современной действительности, поскольку создает объективные условия для сопоставления или сравнения различных социокультурных практик.

В целом, в результате деятельности по формированию языковой личности, закрепления определенных культурных и институциональных ценностей, социокультурного опыта, мировоззрения через сертифицированный экзаменационный формат образовательный дискурс вынужден испытывать взаимодействие и влияние различных институционализированных дискурсов, но устойчивость образовательного дискурса настолько велика, что он способен поддерживать бесконфликтное состояние интерференции дискурсов иных социокультурных сред и моделировать их реальность и предопределять их дальнейшее развитие.

Что касается лингвосинергичных эффектов [Пономаренко 2004], которые имплицитно и эксплицитно присутствуют в экзаменационном типе современного образовательного дискурса, то они обнаруживаются в типологической аранжировке тематики текстов для чтения, в активном использовании вербальных маркеров, обеспечивающих концентрацию внимания экзаменуемого на социокультурных аспектах коммуникации.

С другой стороны, лингвосинергичные свойства современных экзаменационных демоверсий очевидно присутствуют в последовательном применении виртуальных способов оформления текстового пространства, которые в текстах для чтения могут дополняться графическими элементами (капитализацией, курсивом, рамками и даже фотографическими изображениями описываемых объектов).

Библиографический список

1. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 390 с.
2. Кожемякин Е.А. Образовательно-педагогический дискурс // Современный дискурс-анализ. 2010. Вып. 2. Т. 1. С. 27-46. URL: <http://www.discourseanalysis.org/st17.html> (дата обращения: 27.09.2013)
3. Копшукова Е.В. Лингвистические особенности англоязычных экзаменационных демоверсий текстов для чтения (на материалах международного сертифицированного экзамена IELTS) // Вестник Самарского государ-

- ственного университета. Гуманитарная серия. № 2 (103). Самара, 2013. С. 101-106.
4. Пономаренко Е.В. Функциональная системность дискурса (на материале английского языка). М., 2004. 328 с.
 5. Харьковская А.А. Современный образовательный дискурс: лингвистические особенности учебных материалов по обучению английскому языку как иностранному // Актуальные проблемы современного социально-экономического развития: тезисы докладов VI. Международной научно-практич. конференции. Самара: Международный институт рынка, 2011. Вып. 6. С. 421-422.
 6. Чубарова Ю.Е. Функционально-структурные особенности и просодические средства выражения дискурсивных элементов англоязычного учебно-научного дискурса: дис. ... канд. филол. наук / Ю.Е. Чубарова. Саранск, 2008. 171 с.
 7. Шевченко В.Д. Введение в теорию интерференции дискурсов / В.Д.Шевченко. Самара: СамГУПС, 2008. 203 с.

E.V. Kopshukova (Russia, Samara)

TEXTS FOR READING BASED ON EXAM DEMO-PAPERS AS A COMPONENT OF ACADEMIC DISCOURSE

The article is aimed at describing the linguistic peculiarities of academic discourse in the terms of cognitive approach and discourse analysis. The focus of the author's attention is on the texts for reading based on exam demo-papers.

Keywords: academic discourse, interdiscourse, synergetic linguistics, demo-paper, micro-text